



Trouvez ces textes qui vous ont fait rêver, penser, bouger...

à la librairie de la Chartreuse

à la librairie du Festival d'Avignon  
avec la Chartreuse

# Lire délivre

*Publier du théâtre est à la fois un acte militant, du fait d'une potentialité de lecture intrinsèque toute marginale, mais cela constitue une obligation culturelle pour ne pas trop perdre de cette matière vivante qui est à la fois partition et magma littéraire. Publier le théâtre est donc, tout à la fois, autoriser une trace, favoriser une source et fournir son écot à l'histoire littéraire.*

Pierre Banos-Ruf, directeur des éditions Théâtrales\*

En juillet, la Chartreuse, avec la complicité des éditeurs, dans la continuité de sa mission nationale de soutien aux écritures dramatiques et dans la poursuite du travail mené avec sa librairie spécialisée, fera vivre la librairie du Festival, place des Corps-Saints à l'église des Célestins et s'attachera à ce qu'elle soit la plus présente possible dans différents lieux du Festival, sur le site Louis-Pasteur de l'Université pour les Ateliers de la pensée, ou à la sortie de certains spectacles. Elle ne pourra être partout, mais si elle ne peut aller plus souvent vers vous, n'hésitez pas à vous déplacer vers ses différents points d'accueil et à y rencontrer, d'une rive à l'autre, une équipe de spécialistes avisés et accueillants (cf. p. 21).

\*Pierre Banos-Ruf, *Regards croisés sur le secteur éditorial du théâtre contemporain jeunesse en France et en Europe*, [recherchestravaux.revues.org/781](http://recherchestravaux.revues.org/781)

Avec Medialog, TITE-LIVE soutient la librairie de la Chartreuse.



Couverture, *Sans titre*, 2016, peinture à l'huile et mine de plomb sur papier, © Dorothée Clauss  
Exposition *Je ne suis plus personne*, dessins Dorothée Clauss / textes Omar Youssef Souleimane, du 30 juin au 18 septembre, cf. p. 24.

Crédits photographiques : p.5 TOTEM(s) © Alex Nollet/La Chartreuse ; p.6 *La Rive dans le noir* © Jose Albergaria ; p.8 *Au Cœur* © Tiphanié Romain ; p.10 *Interview* © Mathilde Priolet ; p.11 Nicolas Truong © Hervé Baudat ; p.12 Dessin OP n°5 © Olivier Py / Festival d'Avignon ; p.13 Olivier Py © Christophe Raynaud de Lage / Festival d'Avignon ; pp.14/15 *Stoning Mary (Lapider Marie)* © Jean-Louis Fernandez ; p.16 Omar Youssef Souleimane © Isabelle Lagny, Sorj Chalandon © DR, Arnaud Stephan © Pauline Goasmat ; p.17 Nasser Djemai © Luc Jennepin, Sabine Tamisier © Laurent Solférino, Linda Lè capture d'écran © vidéo librairie Mollat, Bordeaux, Ariane Ascaride © Richard Schroeder-Contour by Getty Images ; p.18 Laboratoires d'été © Alex Nollet-La Chartreuse ; p.20 Joséphine Serre © Alex Nollet/La Chartreuse, Mariette Navarro © Alex Nollet/La Chartreuse, Yann Verburgh © Ruth Borgfjord, Sabryna Pierre © Thibault Maurel de Maillé, Christian Giriat © Alex Nollet-La Chartreuse ; p.21 Librairie © Alex Nollet/La Chartreuse ; p.23 Dimitris Dimitriadi © Kostas Mitropoulos, Éric Ruf © Brigitte Enguerand, Stanislas Nordey © Jean-Louis Fernandez, George Brant © Mark Turek, Marie Rémond © Carlotta Forsberg, Davide Carnevali © Pino Montisci, Jean-Pierre Vincent © DR, Dominique HOLLIER © Bruno Perroud, Christilla Vasserot © DR, Michel Volkovitch © Michel Volkovitch, Caroline Michel © Nicolas Nova, 2015, Angélica Liddell © DR ; p.24 Dessin colibris © Dorothée Clauss ; p.27 Rencontres © Alex Nollet/La Chartreuse ; p.28 Kevin Keiss © Franck Beloncle, Maëlle Poésy © DR, Michel Bellier © Émile Zeizig, Joëlle Cattino © Michel Bellier, Véronique Bellegarde © Philippe Delacroix ; p.29 Karin Serres © Bertrand Couderc, David Léon © DR, Hélène Soulié © Lola Carrère, Olivier Letellier © Christophe Raynaud de Lage, Marine Mane © Jean-Christophe Hanché ; p.30 Catherine Zambon © Céline Nieszawer, Émilie Vandenameele - Hélène François © groupeacm, Camille & Manolo - Théâtre du Centaure © Christophe Billet ; pp.32/33/34 photos © Alex Nollet/La Chartreuse ; p.39 Tinel © Cathy Gilly Corre

---

TOTEM(s).....	4
La Rive dans le noir.....	6
Au Cœur.....	8
Interview.....	10
Eschyle, pièces de guerre.....	12
Stoning Mary (Lapider Marie) .....	14
Un jour, un auteur.....	16
Les laboratoires d'été Chartreuse / Manufacture.....	18
Jeunes en Chartreuse.....	20
25 ans de la Maison Antoine-Vitez.....	22
Exposition <i>Je ne suis plus personne</i> .....	24
<i>Uniforme, exposition responsable, suite</i> .....	25
Rencontres professionnelles.....	26
Nos résidents en festival.....	28
Visiter la Chartreuse.....	32
Calendrier.....	36
Informations pratiques.....	38
Comment venir à la Chartreuse.....	39

---

*En plus d'un partenariat renforcé avec le Festival d'Avignon, son partenaire historique, la Chartreuse a pu construire les Rencontres d'été 2016, malgré le désengagement annoncé du Conseil départemental du Gard, grâce à une synergie de moyens et de partenariats. Je tiens à remercier les « compagnons » de cette édition : le CnT, la SACD, l'ACCR (programme NORA pour la résidence des artistes réfugiés en France, avec le soutien de la DGCA), la Fondation Orange, Pro Helvetia, Fondation Suisse pour la culture, la Drac Languedoc-Roussillon Midi-Pyrénées, la Maison Antoine-Vitez, le Théâtre National de Strasbourg, la Manufacture Collectif contemporain-Avignon, le Théâtre des Halles-Avignon, la Maison Jean-Vilar-Avignon, le festival Villeneuve en Scène, l'ensemble Asko|Schönberg, Roland Auzet, Elizabeth Demidoff-Avelot, Ariane Ascaride, Jean-Pierre Vincent, Éric Ruf, Stanislas Nordey, Michel Boucau, dont l'aide ou l'engagement ont permis de présenter ou de valoriser certains projets, en complémentarité des moyens alloués par les partenaires nationaux et territoriaux de la Chartreuse-Centre national des écritures du spectacle. C. D.*

Les 43<sup>es</sup> Rencontres d'été accueilleront une partie des auteurs et artistes qui pendant l'année viennent en résidence à la Chartreuse, et d'autres encore, qui tentent par le théâtre et l'art, de redonner un peu d'humanité et de sens à ce qui nous entoure : comment dire, comment écrire, comment dessiner, pendant les attentats qui secouent tant de villes dans le monde, pendant que l'on ferme les frontières de l'Europe, pendant que tant de civils meurent sous les bombes ou par les armes que nous vendons, comment agir et comment combattre cette « *terreur en nous qui ne veut pas finir* » (1), comment être encore capable d'émerveillement ?

Thierry Thieû Niang et Linda Lê, Pascal Quignard et Marie Vialle, Nicolas Truong avec la complicité de Nicolas Bouchaud et Judith Henry, ou Olivier Py revisitant *Eschyle*, programmés par le Festival en collaboration avec la Chartreuse, ou le spectacle de Maëlle Poésy et de Kevin Keiss, écrit en résidence à la Chartreuse en 2015 et présenté par le Festival au Théâtre Benoît XII, témoignent de cette volonté évoquée par Roberto Bolaño : *savoir mettre la tête dans l'obscur, savoir sauter dans le vide, savoir que la littérature, fondamentalement, est un métier dangereux* (2).

Les 43<sup>es</sup> Rencontres d'été s'attacheront à donner la parole à des auteurs qui ont vécu l'exil, la migration, la langue abandonnée, avec la souffrance, mais aussi la force de renouvellement engendrés. Et à ceux qui choisissent la pratique et le partage de l'art comme une nécessité absolue pour soi et pour l'autre.

Bien que les sujets soient graves, nous espérons que le plaisir sera au rendez-vous : celui de partager questions, tentatives de réponses, paroles fortes, instants d'émotion, découvertes de textes nouveaux, tous bouleversements que le théâtre exige de nous, grâce à ces auteurs, metteurs en scène et comédiens d'engagement... Le plaisir de fêter les 25 ans de la Maison Antoine-Vitez avec notamment Marie Rémond et Jean-Pierre Vincent... Le plaisir d'accompagner, avec l'Académie TOTEM(s), des croisements féconds entre écritures théâtrales et lyriques... Le plaisir encore d'associer de nouvelles générations, invitées non seulement à s'investir comme spectateurs, mais aussi comme auteurs, comédiens ou participants ; avec notamment deux promotions de l'École du TNS, dirigés par Éric Ruf, Stanislas Nordey ou Rémy Barché, ainsi que les jeunes du Grand Avignon dirigés par Thierry Thieû Niang, ceux des lycées partenaires ou du Conservatoire d'Avignon dirigés par Sabryna Pierre ou Christian Giriat.

Enfin, la Chartreuse ouvre largement encore cette année des espaces de convivialité, avec son restaurant, son café, ses salles de travail, son espace professionnel, parce que l'échange avec l'Autre, qu'il vienne du quartier, de la ville, du pays ou du continent d'à côté, est une manière très simple, et à la portée de tous, d'agir au quotidien pour mieux vivre ensemble.

Catherine Dan  
Directrice de la Chartreuse

(1) Frédéric Boyer *Quelle terreur en nous ne veut pas finir ?* © P.O.L. éditeur, 2015.

(2) Roberto Bolaño *Entre parenthèses*, Christian Bourgois éditeur, 2011

# TOTEM(s) L'Académie

Théâtre Opéra Texte  
et Écriture Musicale  
pour le spectacle

Académie pour de nouvelles écritures  
première édition

directeur artistique **Roland Auzet**

+++ chartreuse.org  
+++ elektronlibre.net  
+++ actopus.fr  
+++ askoschoenberg.nl

Les livres de Marion Aubert, Paul-Henry Bizon, Sabryna Pierre et Sandrine Roche sont en vente à la librairie de la Chartreuse et à la librairie du Festival tenue par la Chartreuse à l'église des Célestins.

■ Un troisième projet de l'auteur **Paul-Henry Bizon** et du compositeur **François Meïmoun**, *Autour de Francis Bacon*, a également émergé de l'Académie. Il sera présenté lors d'un laboratoire de travail ouvert au public le **9 JUIL À 16H**. Sa concrétisation est prévue pour 2016/2017.

■ *H to H* un projet autour des figures de **Michel Houellebecq** et de **Nina Hagen** durée 1h  
autrices **Marion Aubert**  
et **Sandrine Roche**  
compositeurs **Nicolas von Ritter-Zahony**, **Nemanja Radivojevic**  
interprètes **Karoline Rose** et **Lena Kipenheuer** (sopranes), **Stéphan Castang**, **Matthieu Cruciani**, **Marion Aubert** et **Sandrine Roche** (comédiens)

entracte

## ■ *L'Inconnue de la Seine*

(titre provisoire) un projet d'opéra miniature pour un comédien, une soprano et un ensemble musical durée 40mn

autrice **Sabryna Pierre**  
compositeur **Frederik Neyrinck**

interprètes **Lieslot De Wilde** (soprano)  
et **Grégoire Monsaigneon** (comédien)

Les deux présentations sont accompagnées par sept musiciens de l'ensemble **Asko|Schönberg** dirigés par **Joey Marijs** :

**Frank Braafhart** (trompette), **Wiek Hijmans** (guitare électrique), **Koen Kaptijn** (trombone), **Marijke van Kooten** (violon), **David Kweksilber** (clarinette), **James Oesi** (contrebasse), **Hans Woudenberg** (violoncelle)

■ ■ ■ TOTEM(s) - La Rencontre (cf. p. 26)  
*Quelle place pour les écritures musicales d'aujourd'hui dans les réseaux de production et de diffusion ?* | LE 10 JUIL DE 10H À 13H  
SALLES DE LA BOULANGERIE



Le projet TOTEM(s), axé sur la recherche et les écritures de l'opéra et du théâtre musical, s'inscrit dans la vocation du Centre national des écritures

du spectacle de la Chartreuse. Il est né d'une réflexion partagée entre Catherine Dan, directrice de la Chartreuse et Roland Auzet, compositeur, sur la difficulté pour les jeunes auteurs et compositeurs de participer à des créations d'œuvres musicales nouvelles. Les pièces d'auteurs et de compositeurs « vivants » représentent en effet moins de 1% des œuvres jouées ou des commandes passées et il existe en France peu de lieux d'expérimentation et de rencontre entre auteurs, compositeurs, porteurs de projets et producteurs.

TOTEM(s) tente modestement d'ouvrir par l'expérimentation quelques voies de contournement aux obstacles habituellement dressés contre la création contemporaine, en offrant aux jeunes auteurs et compositeurs des espaces de recherche et de création où le croisement entre les mots, la musique et le plateau puisse prendre forme, où des « binômes » d'écriture sur des maquettes de projets « non formatés » pour l'opéra ou le théâtre musical puissent se créer ; avec l'espoir que des scènes musicales auront le désir de se saisir de ces projets en devenant et de les développer. La première édition 2015/2016 est constituée de deux modules : TOTEM(s) - L'Académie et TOTEM(s) - La Rencontre.

TOTEM(s) - L'Académie a amené quatre auteurs et quatre jeunes compositeurs européens francophones à coopérer. Suite à une rencontre professionnelle d'une semaine en octobre 2015, axée sur la découverte des univers esthétiques de chacun, plusieurs projets d'écriture texte-musique sont nés, des équipes artistiques se sont constituées ; une deuxième session en avril 2016, à laquelle se sont joints cinq interprètes (voix et jeu), a permis d'expérimenter certains choix.

Ce sont deux des projets issus de cette première Académie qui sont donnés en public : des « maquettes » déjà très écrites mais présentées sans mise en scène, dans un format court et interprétées par un ensemble de sept musiciens et six interprètes chanteurs ou acteurs.

TOTEM(s) est organisé et produit par la Chartreuse-CNES, en partenariat avec Roland Auzet (compagnie Act-Opus, Lyon). Avec la collaboration de l'ensemble **Asko|Schönberg** et d'**Elizabeth Demidoff-Avelot-HOPE** communication Genève. TOTEM(s) bénéficie du mécénat de la **Fondation Orange** et de **Pro Helvetia**, **Fondation suisse pour la culture**.  
Les premiers soutiens : la **SACD**, le **CnT**, la **Drac Languedoc-Roussillon-Midi-Pyrénées**, la **Spedidam**.

TOTEM(s) l'équipe :  
direction générale **Catherine Dan**  
directeur artistique **Roland Auzet**  
responsable du développement de TOTEM(s) **Elizabeth Demidoff-Avelot** / responsables presse pour la compagnie **Act-Opus Olivier Saksik**, **Delphine Menjaud**  
missions de coordination **Charlotte Weick** (administratrice de la compagnie **Act-Opus**) / conseils **Valérie Martino** (coordinatrice artistique et relations internationales chez **LDD - Gand**) / production d'**Asko|Schönberg Ymkje Koopal** / gestion générale du projet l'équipe de la **Chartreuse**.

# La Rive dans le noir

## Une performance de ténèbres

de **Pascal Quignard**

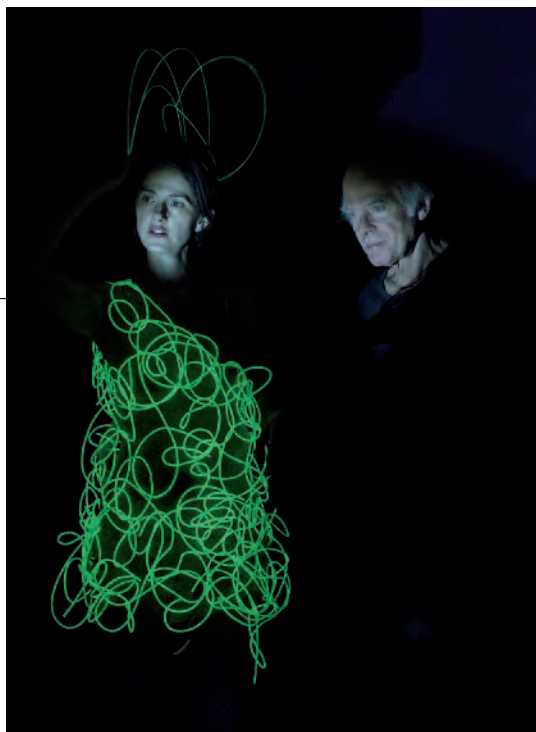
mise en scène et interprétation

**Marie Vialle**  
et **Pascal Quignard**

compagnie **Sur le bout de la langue**  
Auvergne – Rhône-Alpes

scénographie, costumes **Chantal de La Coste**  
lumière **Jean-Claude Fonkenel**  
son **Pierre Avia**  
masques **Cécile Kretschmar**  
travail voix **Dalila Khatir**  
éducateur d'oiseaux **Tristan Plot / À Vol d'oiseaux**  
assistante costumes **Siegfried Petit-Imbert**  
construction du décor **Atelier de la MC93 - Maison de la Culture de la Seine-Saint-Denis à Bobigny**

Les livres de Pascal Quignard sont en vente à la librairie de la Chartreuse et à la librairie du Festival tenue par la Chartreuse à l'église des Célestins.



+++ [anahi-spectacle-vivant.fr/marie-vialle/la-rive-dans-le-noir](http://anahi-spectacle-vivant.fr/marie-vialle/la-rive-dans-le-noir)

Production compagnie **Sur le Bout de la langue**. Direction de production **Emmanuel Magis**, **Anahi**, assisté de **Marion Gauvent**. Coproduction **Festival d'Avignon**, **Théâtre Olympia-Centre dramatique régional de Tours**, **Le Liberté-Scène nationale de Toulon**, **Pôle Arts de la Scène-Friche la Belle de Mai, Marseille**, **Équinoxe-Scène nationale de Châteauroux**, **Festival Terres de Paroles**, **Le Parvis-Scène nationale de Tarbes**, **la Chartreuse-CNES**. Avec le soutien de la **Drac Auvergne - Rhône-Alpes**, de la **Spedidam**. Avec l'aide du **CENTQUATRE-PARIS**, du **Bois de l'Aune-Aix-en-Provence**. Remerciements au **Théâtre de Carouge-Atelier de Genève**, à la **Société de lecture de Genève**.



*Un jour on retombe dans son symptôme.*

*Enfant je refusais de manger à la table familiale. Curieusement on m'autorisait à en user de la sorte, gentiment. On me mettait seul, dans une pièce, à manger dans le noir. On refermait la porte, je mangeais dans le noir total.*

*Le mercredi 24 septembre 2014, en pleine nuit, au milieu de la nuit (entre le 24 et le 25, je dirais vers minuit et demi), Laurent Rieuf et Alain Mahé m'ont appelé au téléphone : « Carlotta est morte ». Finie la tournée de butô qu'on faisait depuis trois ans.*

*J'ai voulu tout arrêter.  
Mais le noir m'a manqué.*

*Je me suis inventé une « performance de ténèbres » où je cherche des ombres de ma vie dans le noir, où je joue les Ombres errantes de Couperin ou les différentes Chouettes de Messiaen sur un piano à queue noir, où des rapaces et des nocturnes me visitent dans l'obscurité totale de la scène, où, surtout, le vieux chamanisme reprend tous ses droits de danse, de chant, de lande, de sauvagerie, d'enfance.*

*Marie Vialle sublime - avec qui je travaille depuis treize ans, qui a toujours rêvé être plus qu'une comédienne, plus qu'une violoncelliste, plus qu'une danseuse, plus qu'une cantatrice - se retrouve possédée à neuf reprises par des animaux et des fantômes. Je l'accompagne sur scène dans ses métamorphoses.* Pascal Quignard

■■■ En écho : récits et textes inédits de **Pascal Quignard**, concerts-lectures dans le cadre du **Cycle de musiques sacrées** du **Festival d'Avignon** LES 11, 12 ET 14 JUIL À 11H30 (cf. programme du Festival d'Avignon)

👁️ **Audiodescription de *La Rive dans le noir* pour les spectateurs malvoyants** LE 12 JUIL À 18H. Informations et réservations [accessibilite@festival-avignon.com](mailto:accessibilite@festival-avignon.com) (cf. programme du Festival d'Avignon)

**Pascal Quignard** est l'une des figures majeures des lettres françaises contemporaines. Auteur prolifique, il a publié plus d'une quarantaine d'ouvrages. *Tous les matins du monde* (Gallimard, 1991) l'a révélé au grand public. En 2000, *Terrasse à Rome* remporte le Grand Prix du roman de l'Académie française. Deux ans plus tard, il reçoit le Goncourt pour le premier des neuf tomes du *Dernier Royaume*, *Les Ombres errantes* (Grasset). En 2011, il crée le spectacle *Medea* avec la danseuse de butô *Carlotta Ikeda*.

Comédienne et metteuse en scène, **Marie Vialle** est formée à l'École de la Rue Blanche et au Conservatoire. Elle a joué sous la direction notamment de Jean-Michel Rabeux, André Engel, Alain Françon, Luc Bondy, Jean-François Sivadier et Didier Bezace. En 2003, Marie Vialle met en scène au Théâtre de la Bastille *Le Nom sur le bout de la langue* de Pascal Quignard. Suite à cette rencontre, Pascal Quignard écrit pour elle *Triomphe du temps* créé aux Subsistances-Lyon en 2006, puis *Princesse Vieille Reine* au Théâtre du Rond-Point en 2015.

Pascal Quignard et Marie Vialle ont été accueillis à la Chartreuse en résidence pour *La Rive dans le noir* en mai-juin 2015.

15, 16, 17 JUIL À 16H | STUDIO | DURÉE 1H ET QUELQUES SECONDES

CRÉATION 2016 | DANSE | JEUNE PUBLIC

# Au Cœur

Thierry Thieû Niang

texte Linda Lê

chorégraphie Thierry Thieû Niang  
scénographie Claude Lévêque  
musique Robin Pharo  
chants travaillés avec Camille  
lumières Jimmy Boury

avec treize enfants et adolescents  
âgés de 8 à 18 ans

Pauline Abossolo, Eliott Allwright,  
Zoé Clément, Camille Deniau,  
Camille Dufour, Shana Lempereur,  
Timothée Lopacki, Loris Mercatelli,  
Anna Mazzia, Quentin Maximin,  
Mathieu Maximin, Dorine Parma,  
Pierre Tailleferd

et Robin Pharo à la viole de gambe



*Je n'ai pas de nom. Il y a longtemps,  
j'aurais pu m'appeler Icare, Ariane,  
Cassandra, Janus...  
Il y a longtemps, j'aurais pu être  
flamme, phénix, funambule renversé  
d'un souffle. Linda Lê*

*Pourquoi Linda ? à cause du Vietnam,  
de l'exil, de l'enfance, de l'écriture qui  
cherche dans la terre, le sol et dans l'eau...*  
Thierry Thieû Niang

## ■ ■ ■ Au Cœur à Avignon :

CHAPELLE DES PÉNITENTS BLANCS  
LES 7, 8, 9 JUIL À 15H

COLLECTION LAMBERT  
LES 21, 22, 23 JUIL À 19H



Production Festival d'Avignon en collaboration avec AugurArt. Coproduction Collection Lambert en Avignon, Chartreuse-CNES, Le Phare-Centre chorégraphique national du Havre Haute-Normandie, Viadanse-Centre chorégraphique national de Franche-Comté à Belfort, Les 2 Scènes- Scène nationale de Besançon, Théâtre Gérard-Philipe-Centre dramatique national de Saint-Denis, Théâtre Paris-Villette. Avec le soutien de la Spedidam, de la Fondation BNP Paribas, de la SACD et de King's Fountain. Avec l'aide d'agnès b.

Ils sont écoliers, collégiens et lycéens et forment déjà une communauté singulière et « avouable » en mouvement. Leur fragilité et leur engagement nous parlent d'éclosions, de chutes, de pertes et de consolations.

*Chercher comme dans un conte les signes d'une fable faite de constellations et d'éclats réfléchissants ; d'élans joyeux vers l'autre, en regard de la réelle violence sociale qui habite l'arrière-fond de toute l'histoire du monde. Chercher dans les endroits incongrus, les surfaces mouillées par la pluie, se laisser aller, mener, conduire et désorienter pour accueillir chaque trouvaille et merveille. Chercher le mouvement - du corps, de la lumière, du son, des mots - comme un infini sentiment de liberté éprouvé face à un paysage, un tableau. Un autre que soi. Ne plus savoir où l'on est, quelle heure il est.*

Cette troupe éphémère va travailler des danses comme des paysages intérieurs, abstraits - des portraits au présent qui interrogent l'intérieur et l'extérieur, l'absence et la présence, l'identité et la fiction, le moment et la durée - pour composer une humanité libre et habitée de gestes ouverts, de récits et autres paroles.

Les enfants partagent le plateau avec un jeune musicien, Robin Pharo, qui rythme la cérémonie, tantôt guide, tantôt témoin. Les sonorités de sa viole de gambe relient des temps anciens et à venir, installant les jeunes gens dans un présent suspendu dont l'intensité vibrera longtemps, grâce aux mots de l'écrivain Linda Lê dans une scénographie de Claude Lévêque.

Les livres de Linda Lê sont en vente à la librairie de la Chartreuse et à la librairie du Festival tenue par la Chartreuse à l'église des Célestins.

Thierry Thieû Niang, danseur et chorégraphe, travaille à mêler les générations, les mouvements de pensée et de corps. Il associe à ses projets de création des enfants et/ou des seniors amateurs, des détenus ou des personnes autistes. Le mouvement dansé devient chez lui le lieu de partage des imaginaires, des langages et des cultures. Il travaille au théâtre, à l'opéra, à la danse et au cinéma, en France et à l'étranger, avec des artistes de tous horizons parmi lesquels Marie Desplechin, Ariane Ascaride, Anne Alvaro, Pierre Guyotat. Thierry Thieû Niang a présenté lors des Rencontres d'été 2015 *Le Grand Vivant* de Patrick Atréaux avec Vincent Dissez. Il a été accueilli pour *Au Cœur* en résidence à la Chartreuse, à la Collection Lambert et à la FabricA du Festival d'Avignon.

## +++ thierry-niang.fr

Née au Vietnam, Linda Lê avoue volontiers qu'elle n'a plus une connaissance intime de sa langue natale. Le français, appris dès l'enfance, à Saïgon, est devenu, sinon sa patrie, du moins un espace mouvant qui lui permet tout ensemble de se désabriter et de trouver une ancre flottante. Arrivée en France en 1977, elle a pris le chemin de la littérature. Une presse unanime accueille *Les Évangiles du crime*. En 1993, Christian Bourgois édite son cinquième livre, *Calomnies*, puis en 1995, *Les Dits d'un idiot*. Suivent *Les Trois Parques*, *Voix*, *Lettre morte*, *Personne*, *Kriss / L'Homme de Porlock* et *In memoriam*. Elle reçoit le prix Wepler-Fondation La Poste en 2010 pour *Cronos* et le prix Renaudot Poche en 2011 pour *À l'enfant que je n'aurai pas* (Éditions Nil). En janvier 2016 paraît *Roman*.

■ ■ ■ *par ailleurs (exils)* de Linda Lê (Christian Bourgois éditeur, 2014), extraits lus par Ariane Ascaride (cf. p. 17) en présence de l'autrice  
LE 15 JUIL À 19H30 | JARDIN DU PROCUREUR

■ ■ ■ Thierry Thieû Niang met en scène Ariane Ascaride dans *Touchée par les fées* de Marie Desplechin du 7 AU 30 JUIL À 16H35  
RELÂCHE LES MARDIS | THÉÂTRE DU PETIT LOUVRE, AVIGNON

DU 18 AU 24 JUIL À 18H | LE 19 À 14H ET À 18H  
RELÂCHE LE 21 | TINEL | DURÉE ESTIMÉE 1H30 | CRÉATION 2016

# Interview

conception et mise en scène **Nicolas Truong**

collaboration artistique  
et interprétation  
**Nicolas Bouchaud**  
et **Judith Henry**  
dramaturgie  
**Thomas Pondevie**  
scénographie et costumes  
**Élise Capdenat**  
lumière **Philippe Berthomé**

Les livres de Nicolas Truong  
sont en vente à la librairie  
de la Chartreuse et à  
la librairie du Festival  
tenue par la Chartreuse  
à l'église des Célestins.



*C'est le genre journalistique le plus prisé, l'exercice médiatique le plus usité, le mode éditorial le plus célèbre. C'est un genre qui les comporte tous. L'interview est une mise en scène, une piste de danse, un théâtre où se joue la confrontation de deux subjectivités.*



Production MC93 - Maison de la Culture de la Seine-Saint-Denis. Coproduction Théâtre des idées, Théâtre du Rond-Point - Paris, Théâtre national de Strasbourg. Avec l'aide du Princeton Festival, du Monfort théâtre - Paris et du Théâtre Paris-Villette.

*Après Projet Luciole, voyage dans la pensée critique et philosophique contemporaine dont j'observe par passion et profession les contours depuis vingt-cinq ans, Interview est également une façon de partir de mon expérience et de mettre en scène une partie de ma propre pratique : celle d'un journalisme d'idées qui ne cesse d'utiliser cette figure imposée du métier, cet art de l'accouchement des pensées. Inépuisable matière à situations de jeu, l'interview s'impose assurément comme une mise en scène de la parole qui appelle le plateau.*

*À partir de nombreuses interviews d'intervieweurs, le fil scénique de la pièce consiste à figurer le passage du langage codifié de l'interview mainstream à celui de la parole singulière des entretiens au sein desquels des moments de vérité adviennent ; passer du conformisme du genre à l'exception de l'événement (de pensée, de révélations, etc.), celle qui déborde de son cadre, l'interview-fléuve en somme qui, à l'image du dernier entretien de Pier Paolo Pasolini, intitulé « Nous sommes tous en dangers » (La Stampa, 1<sup>er</sup> novembre 1975), prend un tour poétique et métaphysique au détour d'une conversation politique.*

*Il s'agira bien sûr, à travers ce déroulé, de mettre en scène les différentes figures de l'interview. De jouer avec, et de voir ce que l'interview fait au jeu : entretiens célèbres appréhendés du seul point de vue de l'intervieweur ; montage qui tronque un entretien ; intervieweur finalement questionné par l'interviewé, pure gestuelle de dialogues, etc. Mais aussi de dessiner un portrait de l'intervieweur. Et de raconter une histoire, de composer un récit, celui de l'acheminement vers la parole qui aboutit à l'urgence et à l'éloge du silence dans le monde du bavardage généralisé. Nicolas Truong*



**Nicolas Truong**, responsable des pages Idées-Débats du journal *Le Monde*, est un fin connaisseur du mouvement des idées contemporaines. Arpenteur éclairé de la pensée philosophique des XX<sup>e</sup> et XXI<sup>e</sup> siècles, c'est à ce titre qu'il organise le Théâtre des idées au Festival d'Avignon entre 2004 et 2013 puis qu'il participe aux Ateliers de la pensée depuis 2014. De ces rendez-vous naîtront plusieurs publications comme *Résistances intellectuelles* (L'Aube, 2013) ou *Éloge du théâtre* écrit avec Alain Badiou (Flammarion, 2016). S'interrogeant sur la relation entre la scène et les idées, il crée en 2003 *La Vie sur Terre*, adaptation théâtrale de textes issus de la pensée critique. Depuis, il tente de faire vivre un théâtre philosophique, savant et ludique, qui vise à « faire advenir des émotions de pensée ». C'est ainsi qu'est né le *Projet Luciole*, présenté en 2013 au Festival d'Avignon, en collaboration avec Judith Henry et Nicolas Bouchaud qui construisent avec lui son projet *Interview*.

■■■ En écho : *Les Controverses du Monde en Avignon* animées par Nicolas Truong dans le cadre des Ateliers de la pensée du Festival d'Avignon LES 10 ET 17 JUIL À 11H, LE 21 JUIL À 15H | SITE LOUIS PASTEUR DE L'UNIVERSITÉ (cf. programme du Festival)

# Eschyle, pièces de guerre

d' Eschyle

texte français et mise en scène **Olivier Py**

avec **Philippe Girard,**  
**Frédéric Le Sacripan,**  
**Mireille Herbstmeyer**  
collaboration artistique et costumes  
**Pierre-André Weitz**

Restauration légère  
proposée à l'entracte  
(formules entre 8 et 12€).  
Réservation sur place  
le soir-même.

Les livres d'Olivier Py  
sont en vente à la  
librairie de la Chartreuse  
et à la librairie du Festival  
tenue par la Chartreuse  
à l'église des Célestins.



Production Festival d'Avignon. Avec le soutien de la Spedidam.  
Résidence à la FabricA du Festival d'Avignon.



Avec *Eschyle, pièces de guerre*, Olivier Py met en scène dans un même mouvement les quatre pièces de l'auteur qui, outre *L'Orestie*, nous sont parvenues. Ce théâtre, le plus ancien connu, se déploie dans l'espace méditerranéen et interroge les fondements de la démocratie. La folie du pouvoir, la place des femmes, l'asile, le souvenir des morts, la puissance des images, l'insurrection : Eschyle parle depuis un monde ancien qui est pourtant déjà le nôtre. Trois acteurs rompus au tragique jouent, sans effets ni décor, les dieux et les suppliants, les rois et les vieillards, l'océan et les foules.

Cette année, le théâtre itinérant servi par Philippe Girard, Frédéric Le Sacripan et Mireille Herbstmeyer qui auront joué *Prométhée enchaîné* dans une dizaine de lieux (place de village, lieu de formation, centre pénitentiaire, espace culturel, concession automobile...) est accueilli dans l'église de la Chartreuse. Une épopée de cinq heures qui clôt la tournée hors les murs, un symbole qui relie les territoires et fait résolument le pari de l'intelligence du public.

Acteur, poète, metteur en scène et homme engagé dans la cité : **Olivier Py** prend tous les chemins de recherche possibles, politiques ou poétiques, pour rencontrer le présent et tenter de lui donner un sens. Dans cette aventure des tréteaux et des plateaux, la parole vivante joue chez lui un rôle essentiel. Elle est à la fois la question et la réponse de toute son œuvre. Olivier Py fait entendre notamment celles d'Eschyle, de Claudel, de Shakespeare, mais aussi la sienne, dans des pièces-fleuves qui osent tout. À la tête du Centre dramatique national d'Orléans, de l'Odéon-Théâtre de l'Europe puis du Festival d'Avignon, il n'a jamais cessé de prouver sa fidélité au théâtre public et à la décentralisation.

■■■ *Prométhée enchaîné*, spectacle itinérant hors les murs  
DU 6 AU 17 JUIL | RELÂCHE LE 11 (cf. programme du Festival d'Avignon)



22, 23, 24 JUIL À 15H | SALLE ROLLIER | DURÉE 1H25  
ENTRÉE LIBRE SUR RÉSERVATION | TOUT PUBLIC À PARTIR DE 14 ANS

# Stoning Mary (Lapider Marie)

de **debbie tucker green**

traduction **Emmanuel Gaillot, Blandine Péliissier, Kelly Rivière**

mise en scène **Rémy Barché**

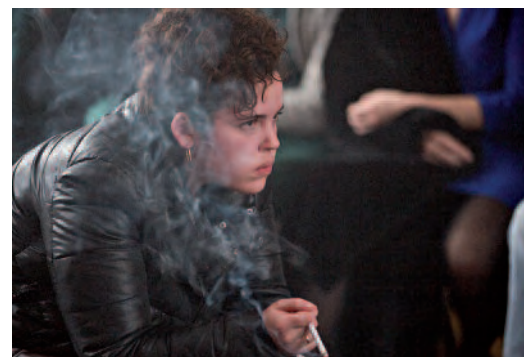
projet itinérant de l'École supérieure d'art dramatique du Théâtre National de Strasbourg / Groupe 42

avec **Eléonore Auzou-Connes, Clément Barthelet, Romain Darrieu, Thalia Otmanetelba, Maud Pougeoise, Blanche Ripoché, Adrien Serre, Salma Bordes**

scénographie et costumes **Salma Bordes**  
lumière et son **Auréliane Pazzaglia**  
régie lumière **Julie Roëls**  
régie générale **Salma Bordes, Auréliane Pazzaglia**



*Stoning Mary est une pièce très étonnante que nous avons traversée avec les élèves de la promotion sortante de l'École du TNS. Son autrice s'est imposée à Londres depuis maintenant plus d'une dizaine d'années comme l'une des voix les plus originales de la dramaturgie anglaise. En France, c'est la première fois qu'une de ses pièces est montée. Il faut saluer le travail courageux des traducteurs qui se sont attelés à la tâche. Le style de debbie tucker green, très difficile à retranscrire en français, mélange les influences rap, l'argot de rue et la poésie répétitive. On sent que l'écriture est pour elle un terrain fertile d'expérimentations en tous genres : personnages interprétés par deux acteurs en même temps, monologues-poèmes, alternance de scènes très longues et de scènes minuscules, personnages quasi muets et flots ininterrompus de parole, flash-back et flash-forward...*



*Stoning Mary est avant tout une pièce politique. Jeune autrice noire, debbie tucker green écrit d'habitude pour des acteurs noirs. Ici, elle stipule dès le départ : « tous les personnages sont blancs ». Dans un geste provocateur, elle met en scène des personnages occidentaux dans des scénarios que nous attribuerions plutôt à des populations du tiers-monde : un homme et une femme atteints du virus du sida doivent décider qui d'entre eux pourra accéder au seul traitement qu'ils ont les moyens de se payer, un couple se dispute au sujet de leur fils devenu enfant-soldat, une femme rend visite à sa sœur qui attend en prison son exécution par lapidation. La fin de la pièce révèle le lien tragique qui unit ces trois histoires. Le principe est à la fois simple et brutal : nous concerner, lutter contre notre indifférence en posant la question « Et si ça nous arrivait à nous ? ». Mais cette pièce est aussi une pièce sur le couple, la famille. Et il y a aussi de la colère quand l'autrice décrit les rapports hommes/femmes. Le seul rempart contre l'indifférence et la lâcheté des hommes semble être la solidarité entre femmes, mais dans ce portrait d'une société dont les liens ont été dissous par la guerre civile et la maladie, les femmes sont trop occupées à lutter pour leur propre survie. Rémy Barché*

Blandine Péliissier et Kelly Rivière sont venues à plusieurs reprises en résidence de traduction à la Chartreuse-CNES.

Production Théâtre National de Strasbourg. Coproduction Comédie de Reims-Centre dramatique national.  
Spectacle créé le 5 février 2016 dans le cadre du festival Reims Scènes d'Europe et présenté à Bouxwiller, Sarre-Union, Strasbourg dans le cadre de L'autre saison du TNS.

■■■ L'École du Théâtre national de Strasbourg est également présente au Festival d'Avignon avec le Groupe 42 pour *Le Radeau de la méduse* de Georg Kaiser, mise en scène Thomas Jolly, du 17 au 20 JUIL À 15H | GYMNASSE DU LYCÉE SAINT-JOSEPH ■■■ et à la Chartreuse avec le Groupe 43 pour les 25 ans de la Maison Antoine-Vitez LE 16 JUIL À 11H15 ET 17H30 (cf. p. 22)

# Un jour, un auteur

■ 11 JUIL À 18H

*Je ne suis plus personne*

et autres textes de et par

Omar Youssef Souleimane

avec Julien Perrier

*La bombe a-t-elle raté sa cible aujourd'hui / La balle du sniper a-t-elle atteint ma mémoire / Je me frotte les yeux derrière le balcon du temps / Je tends ma main vers la rose dans son verre pour retrouver le sens de la vie / Je le touche à peine qu'il redevient sable / Et mes doigts pierre // Depuis un an je vis dans une banlieue près de Paris / Mais elle est mon village / Mon village ! / Peut-être le miroir du village qui est en moi / Peut-être le miroir du village où je suis toujours / Mais il a disparu // Peut-être, peut-être / Une seule certitude confirmée par le couloir sombre devant la porte de l'appartement : / Je ne suis plus personne*

Auteur en résidence à la Chartreuse-CNES dans le cadre du dispositif NORA.

■ ■ ■ Exposition *Je ne suis plus personne* (cf. p. 24) ■ ■ ■ Laboratoire du 11 JUIL (cf. p. 19)



Omar Youssef Souleimane

■ 12 JUIL À 11H15

*Le Quatrième Mur*

Grasset 2013. Prix Goncourt des lycéens 2013

d'après Sorj Chalandon

adaptation et mise en lecture

Arnaud Stephan - Indiscipline

avec Brice Beaugier, Laurent Cazanave, Laëtitia Eïdo, Margot Segreto

*Entré comme journaliste dans les camps palestiniens de Sabra et de Chatila au dernier jour des massacres, en septembre 1982, j'ai gardé pour moi ce qu'abandonne un homme qui marche dans du sang humain. Un journaliste doit rapporter les guerres sans les pleurer. Je ne les ai pas pleurées. Alors j'emène Georges (jeune metteur en scène français et personnage principal du roman) d'où je viens. Je lui offre mes larmes, ma colère, mes doutes. Et surtout, je l'envoie là où je ne suis pas allé, au plus loin de ce que la guerre arrache aux hommes.*

Création Festival Mettre en Scène, 2016. Avec le soutien de l'Institut français et de la Ville de Rennes/Rennes Métropole.



Sorj Chalandon



Arnaud Stephan

■ 13 JUIL À 11H15

*Vertiges*

de Nasser Djemaï

avec Fatima Aibout, Clémence Azincourt, Zakariya Gouram, Martine Harmel, Issam Rachyq-Ahrad, Lounès Tazaïrt

*Vertiges est une plongée onirique au cœur d'une famille, dans une cité qui s'est terriblement dégradée où Nadir va se sentir à la fois en pleine familiarité et tellement étranger. Après plusieurs années d'absence, il décide de se rapprocher des siens pour s'occuper de son père, mais de nombreuses zones d'ombres subsistent autour de l'état de santé du patriarche. Une fable à la fois drôle et cruelle, sur ce que sont devenus notre République, le peuple.*

Aide à la création du CnT, mai 2016. Création le 11 janvier 2017 à la MC2: Grenoble. Texte écrit à la Chartreuse-CNES en 2016.



Nasser Djemaï



Sabine Tamisier



Linda Lê



Ariane Ascaride

■ 14 JUIL À 11H15

*Los Niños*

de Sabine Tamisier

avec Sabine Tamisier, Adeline Arias, Frédéric Richaud

*Après m'être consacré à l'écriture de portraits, librement inspirés des photos de Sebastião Salgado dans Les Enfants de l'Exode (Éditions de La Martinière), je construis aujourd'hui une pièce de théâtre où se croiseront ces vies imaginées d'enfants rescapés de génocides, en exil, réfugiés politiques... et celle d'une adolescente occidentale que les parents - médecins sans frontières - envoient le temps d'une mission à l'étranger, chez une grand-tante écrivaine et un grand-oncle DJ.*

Bourse du Centre national du livre. Texte écrit à la Chartreuse-CNES en 2014.

■ 15 JUIL À 19H30

*par ailleurs (exils)*

de Linda Lê

extraits par Ariane Ascaride

en présence de l'autrice

Cet essai revient sur ces agents de la subversion que sont certains écrivains « hors la loi », contraints de prendre la route de l'exil, où ils deviennent des proscrits. Partant d'une réflexion sur la figure de l'étranger, toujours suspecté d'être un fauteur de rébellions et un semeur de division, Linda Lê nous invite à pénétrer dans l'univers de quelques-uns de ceux qui ont fait œuvre extraterritoriale, qui ont été des exilés toujours en quête et qui, comme Klaus Mann, se définissaient comme les pionniers d'une civilisation universelle (...) © Christian Bourgois éditeur, 2014

■ ■ ■ En écho : *Touchée par les fées* de Marie Desplechin, mise en scène Thierry Thieù Niang, avec Ariane Ascaride du 7 AU 30 JUIL À 16H35 RELÂCHE LES MARDIS | THÉÂTRE DU PETIT LOUVRE, AVIGNON ■ ■ ■ *Au Cœur*, texte Linda Lê, chorégraphie Thierry Thieù Niang (cf. p. 8)

## Les laboratoires d'été

La Manufacture, Collectif contemporain est un des lieux emblématiques du Off. Lieu de rencontres original et engagé, fondé sur une certaine idée du théâtre d'aujourd'hui, il se donne les moyens de les traduire par des choix artistiques, mais aussi politiques et accueille des artistes aux projets ambitieux, nourris par des écritures nouvelles et en prise avec les questions qui nous entourent. Une communauté d'esprit et d'esthétique avec le projet de la Chartreuse, qui se traduit régulièrement par des accueils d'auteurs ou de compagnies qui ont été en résidence dans nos murs.



Il nous a donc semblé tout naturel de répondre à la proposition de Pascal Keiser d'organiser conjointement les laboratoires d'été : trois journées de réflexion, de débats, de présentations de projets « en incubation ».

Chaque laboratoire commencera par des interventions de conférenciers, suivies d'échanges avec le public puis des auteurs et des metteurs en scène, des plasticiens, des photographes, des philosophes, des sociologues... seront invités à partager un réseau d'expériences, à présenter des projets en cours, en toute transversalité, et à prendre le temps, trois jours durant, de se « métilser ».

modérateurs des débats : **Pascal Keiser** (directeur de la Manufacture)  
**Catherine Dan** - **Quentin Carrissimo-Bertola** (Chartreuse-CNES)

Avec le soutien de **Spectacle Vivant en Bretagne**.

## Chartreuse / Manufacture

### ■ 11 JUIL

#### *exils -migrations*

avec la participation de

■ **Pedro Kadivar**  
auteur, metteur en scène  
(Iran, France, Allemagne)

■ **Kheireddine Lardjam**  
metteur en scène (France, Algérie), ancien directeur du Théâtre d'Oran

■ **Éric Corijn**  
(Belgique) sociologue de la culture, spécialiste du multiculturalisme, professeur à la VUB Bruxelles

■ **Marine Mane, Séverine Fontaine**

### ■ 12 JUIL

#### *censure - autocensure*

avec la participation de

■ **Kheireddine Lardjam**

sur la situation du théâtre en Algérie, Tunisie, Égypte où il a travaillé et tourné

■ **Pauline Beugnies**  
photo reporter (exposition en cours au musée de la photographie de Charleroi, autrice de *Génération Tahrir*)

■ **Bruno Lajara**  
créateur de L'Envol, centre d'art et de transformation sociale à Arras

■ **Véronique Bellegarde, Philippe Boronad, Olivier Letellier, Arnaud Stephan**

### ■ 13 JUIL

#### *humanisme numérique*

avec la participation de

■ **Milad Doueïhi**  
historien des religions et titulaire de la chaire d'humanisme numérique à l'Université de Paris-Sorbonne, chaire thématique du Labex OBVIL et de la ComUE Sorbonne-Université

■ **Jean-Paul Deplus**  
président du Mundaneum, premier lieu lié à l'archéologie de la naissance de la société de l'information au XX<sup>e</sup> siècle, inscrit au Registre de l'Unesco et lauréat du Label du Patrimoine européen

■ **Bruno Caillet, Daniel Danis, Laurent Hatat, Jeanne Susplugas**

■■■■■■■■■■■■■■■■■■■■ et d'autres invités/projets ■■■■■■■■■■■■■■■■■■■■

**Le déjeuner du labo** : 12h-14h déjeuner-rencontre en table d'hôte aux *Jardins d'été* de la Chartreuse - se présenter, commencer à échanger, informellement, autour d'un repas - réservation indispensable (04 90 15 24 24), participation au coût du repas (20€)

# Jeunes en Chartreuse



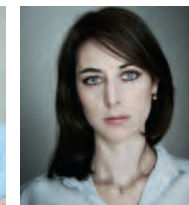
Joséphine Serre



Mariette Navarro



Yann Verburgh



Sabryna Pierre



Christian Giriat

Toute l'année, les élèves d'options théâtre et du Conservatoire à Rayonnement Régional du Grand Avignon travaillent dans le bouillonnement d'un lieu où les œuvres s'écrivent, se cherchent, se fabriquent. Aux côtés des artistes intervenants, dont le metteur en scène Christian Giriat et l'autrice Sabryna Pierre, ils rencontrent les résidents et ainsi se construit une véritable école du spectateur qui rend vivant leur rapport au théâtre et contribue à leur culture générale de citoyens critiques, autonomes et responsables. Le Centre national des écritures du spectacle, partenaire culturel, leur ouvre pendant le temps des Rencontres d'été, un espace de travail en commun consacré aux écritures d'aujourd'hui.

■ 12 JUIL À 15H DURÉE ESTIMÉE 20 MN

## *333<sup>e</sup> Congrès du théorème de la théorie théâtrale*

pièce écrite et jouée par les élèves de première, spécialité théâtre, du lycée Frédéric-Mistral d'Avignon

dirigés par **Sabryna Pierre**

Enseignante Géraldine Tellène

■ 13 JUIL À 15H DURÉE ESTIMÉE 40 MN

## *Auteurs résidents 2016*

lecture d'extraits

■ *Amer M* de Joséphine Serre

■ *Forêt Commune*  
de Mariette Navarro

■ *H.S. Tragédies ordinaires*  
de Yann Verburgh

par les élèves des classes théâtre des lycées Frédéric-Mistral d'Avignon et Jean-Vilar de Villeneuve lez Avignon et du Conservatoire à Rayonnement Régional du Grand Avignon dirigés par **Christian Giriat**

Enseignants Sonia Bresson, Jean-Marc Brune, Sophie Gachet, Geneviève Lepage et Géraldine Tellène

## la librairie ■ ■ ■ LA CHARTREUSE

THÉÂTRE / ARTS DE LA SCÈNE / PATRIMOINE / JARDINS / JEUNESSE



### UNE VITRINE DE L'ÉCRITURE CONTEMPORAINE

Ouverte toute l'année

et 7j/7 pendant Les Rencontres d'été  
en continu de 10h à 18h30

tél. 04 90 15 24 48 [librairie@chartreuse.org](mailto:librairie@chartreuse.org)  
accès libre par l'accueil du monument

La librairie de la Chartreuse au Festival d'Avignon  
église des Célestins, place des Corps-Saints  
ouverte 7j/7 pendant le Festival de 11h à 19h  
et dans d'autres lieux du Festival

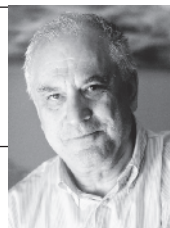
Plus d'infos sur [chartreuse.org](http://chartreuse.org)

16 ET 17 JUIL À 11H15 ET 17H30 | SALLES DE LA BOULANGERIE ET CAVE DU PAPE

ENTRÉE LIBRE SUR RÉSERVATION

# 25 ans de la Maison Antoine-Vitez

centre international de la traduction théâtrale



Dimitris Dimitriàdis



Michel Volkovitch



Éric Ruf



Angélica Liddell



Christilla Vasserot



Stanislas Nordey



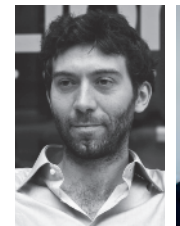
George Brant



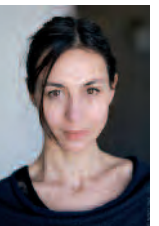
Dominique Hollier



Marie Rémond



Davide Carnevali



Caroline Michel



Jean-Pierre Vincent

Une programmation La Chartreuse / Maison Antoine-Vitez sur proposition de Laurent Muhleisen et Christine Schmitt, avec le soutien de l'École supérieure d'art dramatique du Théâtre National de Strasbourg pour les lectures des textes de Dimitris Dimitriàdis et Angélica Liddell et de la Compagnie Studio Libre (Jean-Pierre Vincent), de Face à Face, Paroles d'Italie pour les scènes de France, pour la lecture du texte de Davide Carnevali.

## ■ SAMEDI 16 À 11H15

### *Dévastation*

de **Dimètris Dimitriàdis**

Éditions Espaces 34, 2016, traduit du grec moderne par **Michel Volkovitch**  
mise en lecture **Éric Ruf**

avec les élèves-comédiens du Groupe 43 (2<sup>e</sup> année) de l'École supérieure d'art dramatique du Théâtre National de Strasbourg : Quentin Barbosa, Genséric Coléno-Demeulenaere, Camille Dagen, Marianne Deshayes, Paul Gaillard, Yannick Gonzalez, Roberto Jean, Pauline Lefebvre-Haudepin, Déa Liane, Zacharie Lorent, Mathilde Mennetrier, Hélène Morelli

Les revoilà : Agamemnon, Clytemnestre, Égisthe, Cassandre, Électre, Iphigénie, Oreste. Ils dormaient. Ils se réveillent et entrent en scène un par un. Ils vont devoir rejouer leur histoire une fois de plus, au théâtre, dans quelques instants. Vont-ils le faire ? Ils s'affrontent violemment...

## ■ SAMEDI 16 À 17H30

### *Chien mort dans un pressing :*

*Les Forts* d'Angélica Liddell

traduit de l'espagnol par **Christilla Vasserot**  
mise en lecture **Stanislas Nordey**

Incompatibilité et sécurité sont devenues les deux notions fondatrices de l'ordre social dans lequel évoluent les personnages de cette pièce. Ces derniers contribuent à bâtir l'allégorie d'un monde où l'autre est souvent perçu comme l'ennemi à abattre. La civilisation s'est fixée la tâche d'éliminer la barbarie, le citoyen doit se préserver de l'ennemi.

## ■ DIMANCHE 17 À 11H15

### *Clouée (au sol)*

de **George Brant**

traduit de l'anglais (États-Unis) par **Dominique Hollier**  
mise en lecture **Marie Rémond**  
avec **Marie Rémond**

Une pilote de chasse dans l'US Air Force lâche les commandes le temps de faire un enfant. Les mois passent et l'appel du ciel se fait de plus en plus irrésistible. Mais quand elle se présente pour reprendre le service, c'est un nouvel appareil qu'on lui confie... désormais c'est un drone qu'elle doit piloter.

L'auteur est représenté par MCR Marie-Céline Renauld dans les pays francophones en accord avec The Gersh Agency, New York. Avec l'aimable autorisation de Ludovic Michel et du Théâtre Les Déchargeurs, Paris. Création Théâtre Les Déchargeurs, du 4 octobre au 26 novembre 2016, dans une mise en scène de Gilles David, avec Pauline Bayle.

## ■ DIMANCHE 17 À 17H30

### *Portrait d'une femme arabe qui regarde la mer*

de **Davide Carnevali**

Éditions Actes Sud-Papiers, 2016  
traduit de l'italien par

**Caroline Michel**

mise en lecture **Jean-Pierre Vincent**

avec **Loïc Corbery**, comédien sociétaire de la Comédie-Française, **Boutaina El Fekkak**, **Ismaël Tifouche Nieto** et **Serhan Zennag Aouni** dans le rôle de l'enfant

Au bord de la mer, un groupe de femmes marche, retournant vers la ville. Derrière elles, un homme européen les suit et s'approche de l'une d'elles. L'homme et la femme vont rapidement se revoir et se rapprocher. Mais elle est arabe et lui européen. Leurs attentes ne sont pas les mêmes.



# Je ne suis plus personne

textes Omar Youssef Souleimane

dessins Dorothée Clauss

اليَوْمَ لا تَبْدُو بِبِلَادِي بَعِيدَةً

Aujourd'hui, mon pays  
ne me semble plus très loin  
traduction de la citation en arabe  
d'Omar Youssef Souleimane



En écho à l'actualité du monde et à la peur qui s'installe sous de multiples formes, nous choisissons d'afficher les textes d'un auteur venu cette année en résidence à la Chartreuse, jeune réfugié politique syrien, en vis-à-vis des dessins de Dorothée Clauss, peintre de vingt-neuf ans, dont la démarche consiste à provoquer (chez) le spectateur, un sentiment de face-à-face, d'alter ego.

Des mots qui évoquent la douleur de l'exil, la difficulté de la rencontre avec

l'inconnu et la force de partage ou de résilience que peut offrir l'art. Des images qui associent personnages, animaux et objets, parfois avec dérision ou ambiguïté et qui suscitent le trouble et l'étrangeté.

Cette exposition, envisagée comme un parcours d'affiches collées à même les murs, qui furent des murs d'enceinte, interroge la tentation du refuge ou de l'oubli, posant la question de la peur de l'altérité qui nous unit et nous sépare. Elle laissera les images et les mots vivre leur présence éphémère, libres de se métisser.

Poèmes traduits de l'arabe (Syrie) par Salah Al Hamdani, Isabelle Lagny et Lionel Donnadiou

■ ■ ■ Je ne suis plus personne et autres textes, Omar Youssef Souleimane, lecture (cf. p. 16)

Omar Youssef Souleimane a écrit une partie des textes lors de deux résidences à la Chartreuse, pour lesquelles il a bénéficié du programme NORA pour la résidence des artistes réfugiés en France (bourses accordées par l'Association des Centres culturels de rencontre, avec le soutien du ministère de la Culture et de la Communication).

Omar Youssef Souleimane travaille actuellement sur un recueil à paraître en janvier 2017.

*Je ne suis plus personne* est le titre d'un de ses poèmes, traduit par Lionel Donnadiou, édité par L'Oreille du Loup en 2014 dans *La Mort ne séduit pas les ivrognes*, recueil qui a reçu le prix Amélie Murat 2016 de la Ville de Clermont-Ferrand. D'autres poèmes de l'exposition sont publiés dans *Loin de Damas* (Le Temps des Cerises éditeurs, juin 2016).

Dorothée Clauss est diplômée de l'École des Beaux-Arts de Nîmes en 2011 et lauréate en 2014 de la bourse d'aide à la création artistique de la Région Languedoc-Roussillon. Elle collabore avec des poètes à des livres d'artistes aux Éditions de Rivières. Elle réalise notamment des peintures *in situ* prenant en compte l'espace architectural et l'ambiance du lieu. Elle s'interroge sur notre rapport et appartenance à la nature, sur la place de l'animal au sein de la société et sa relation à l'humain.

## Uniforme, exposition responsable suite

Après l'attentat à Charlie Hebdo en janvier 2015, le collectif αb a présenté *Uniforme, exposition responsable* tout l'été 2015.

Donner à voir ce qu'un monde intolérant ôterait à nos regards. Pas dans un hypothétique futur, mais bien dans la réalité de diverses époques et divers pays. Sait-on que *La liberté guidant le peuple* a été retirée de tous les manuels scolaires turcs en 2006 ? Que l'image montrant des gendarmes français gardant le camp d'internement de Pithiviers a été censurée du film *Nuit et Brouillard* d'Alain Resnais ? Qu'une reine de France a fait brûler une toile de Michel-Ange jugée indécente ? L'actualité de cette année n'a malheureusement été que trop riche en nouveaux exemples de censure infligée à l'art, aux images et à leur traitement. Poursuivre cette exposition nous a semblé nécessaire.

# Rencontres professionnelles

## Quelle place pour les écritures musicales d'aujourd'hui dans les réseaux de production et de diffusion ?

TOTEM(s) - La Rencontre

10 JUIL DE 10H À 13H

SALLES DE LA BOULANGERIE ENTRÉE LIBRE

La création musicale d'œuvres nouvelles, suscitant commandes de textes et compositions d'œuvres originales, est peu représentée dans les programmations actuelles. TOTEM(s), en plus d'être une académie de recherche-crédation, veut proposer un espace de réflexion sur les difficultés que rencontre l'écriture musicale d'aujourd'hui à être produite et diffusée sur les scènes françaises et les perspectives de voies nouvelles. (cf. p. 4, TOTEM(s) - L'Académie)

en présence de (sous réserve) **Patrick Bloche** président de la Commission des Affaires culturelles et de l'éducation à l'Assemblée nationale ; **Pascal Rogard** directeur général de la SACD ; **Pierre-Michel Menger** professeur au Collège de France - chaire Sociologie du travail créateur ; **Marie-Aude Roux** journaliste au journal Le Monde ; **Alain Surrans** directeur de l'Opéra de Rennes - président des Forces Musicales ; **Alain Mercier** directeur de l'Opéra de Limoges ; **Wilfried Wendling** compositeur - directeur de La Muse en Circuit-Centre national de création musicale ; **Franck Vigroux** compositeur ; **David Jisse** président de Futurs Composés ; **Benjamin Dupé** compositeur ; **Gwénola David** chargée de mission de préfiguration du CnT-HorsLesMurs ; l'ensemble des auteurs, compositeurs et artistes participants de TOTEM(s) 2016 ; **Elizabeth Demidoff-Avelot** responsable du développement de TOTEM(s) ; et autres participants...

modérateurs **Roland Auzet**, compositeur, directeur artistique de la compagnie Act-Opus et **Catherine Dan**, directrice générale de la Chartreuse-CNES, fondateurs de TOTEM(s).

TOTEM(s) bénéficie du mécénat de la Fondation Orange et de Pro Helvetia, Fondation suisse pour la culture. Les premiers soutiens : la SACD, le CnT, la Drac Languedoc-Roussillon-Midi-Pyrénées, la Spedidam.

## Vrais et faux mensonges : quand le théâtre interroge la parole publique

rencontre autour de *Mensonges* animée par **Jean-Pierre Ryngaert** avec les auteurs **Davide Carnevali**, **Christian Lollike**, **Josep Maria Miró**, et **Catherine Lise Dubost**, **Laurent Gallardo**, **Véronique Bellegarde**, **Catherine Dan**

10 JUIL À 17H

MAISON JEAN-VILAR-AVIGNON  
AVEC LE THÉÂTRE DES HALLES  
ENTRÉE LIBRE

Les directeurs de La Chartreuse-CNES, du Théâtre des Halles-Scène d'Avignon, de La Garance-Scène nationale de Cavaillon, unis par une même volonté de travailler ensemble sur un territoire commun et de mettre au service des écritures contemporaines les forces complémentaires de leurs différents lieux, développent des projets communs et facilitent leur réalisation et leur diffusion grâce aux missions et compétences complémentaires qui sont les leurs.

Le Théâtre des Halles reçoit pendant le festival la création de *Mensonges*, dont des mises en espaces ont été présentées à la Chartreuse en juillet 2015 (cf. p.28).

## Vers une culture du commun

conférence-atelier **Simon Sarazin**, expert des conditions du commun et **Bruno Caillet**, animateur de la plateforme artishoc  
UNE PROPOSITION D'ARTISHOC

15 JUIL À 14H

SALLE GOTHIQUE  
ENTRÉE LIBRE

Artishoc est depuis 2001 une mutualité d'acteurs culturels qui partagent des technologies et des compétences pour « agir sur internet ». Partant du constat que ce média transforme l'offre de propositions culturelles et induit des comportements de consommation et d'appropriation nouveaux, elle souhaite provoquer un questionnement sur ces pratiques, en donnant des exemples de propositions numériques coopératives de relations au public et de billetterie et en présentant des outils de réflexion et de co-construction d'une « culture du commun ».

## Rencontres annuelles des partenaires

18 ET 19 JUIL

Drac et Association des Centres culturels de rencontre

20 ET 21 JUIL

Fédération d'Associations de Théâtre Populaire



## Théâtre et Banlieue

rencontre débat

avec (sous réserve) **Patrick Braouezec** (président de Plaine Commune), **Christophe Rauck** (directeur du CDN de Lille/Tourcoing/Nord-Pas de Calais), **Michel Migette** (éditeur de Diverses Cités), **Kevin Keiss** (auteur dramaturge)

22 JUIL À 11H15

SALLE GOTHIQUE  
ENTRÉE LIBRE

## Espace-pro de la Bibliothèque-Café Saint-Jean



Au premier étage de la Bibliothèque-Café Saint-Jean ou dans les jardins, un espace au calme pour vos rendez-vous de travail. Connexion internet, accès imprimante (10c la page). Réservé aux professionnels.

DU 8 AU 24 JUIL DE 13H30 À 17H30

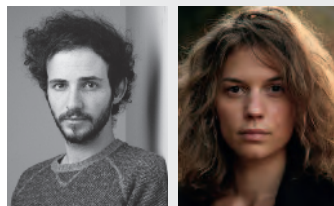
# Nos résidents en festival 2016

■ ■ ■ TEXTES ÉCRITS EN RÉSIDENCE À LA CHARTREUSE

## ■ Kevin Keiss / Maëlle Poésy

### *Ceux qui errent ne se trompent pas*

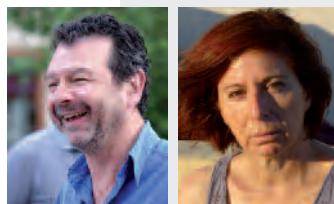
texte Kevin Keiss avec la collaboration de Maëlle Poésy, Actes Sud-Papiers, 2016 d'après *La Lucidité* de José Saramago mise en scène Maëlle Poésy avec Caroline Arrouas, Noémie Develay-Ressiquier, Marc Lamigeon, Roxane Palazzotto, Cédric Simon, Grégoire Tachnakian  
Théâtre Benoît XII | DU 6 AU 10 JUIL À 15H



## ■ Michel Bellier / Joëlle Cattino

### *Les Filles aux mains jaunes*

texte Michel Bellier, Lansman Éditeur, 2014 mise en scène Joëlle Cattino avec Valérie Bauchau, Céline Delbecq, Anne Sylvain, Blanche van Hyfte  
Théâtre GiraSole | DU 7 AU 27 JUIL À 20H45  
RELÂCHE LE 18



## ■ Véronique Bellegarde

### *Mensonges*

auteurs Davide Carnevali, Nicoleta Esinencu, Christian Lollike, Josep Maria Miró, Yannis Mavritsákis et Frédéric Sonntag conception et mise en scène Véronique Bellegarde avec Quentin Baillot, Christophe Brault, Julie Pilod, Odja Llorca musique Philippe Thibault  
Théâtre des Halles - Scènes d'Avignon  
DU 6 AU 28 JUIL À 21H45 RELÂCHE LES 11, 18 ET 25



■ ■ ■ RÉSIDENTS RÉCEMMENT ACCUEILLIS EN RÉSIDENCE

## ■ Karin Serres

### *Poulet*

autrice Karin Serres dans le cadre du projet collectif *Il était deux fois- Livre 1* du Théâtre pour 2 mains Grenier à sel | DU 6 AU 22 JUIL À 10H

Karin Serres a été en résidence d'écriture collective (auteurs-traducteurs) à la Chartreuse-CNES en février 2016 pour le projet *Les Correspondants*.

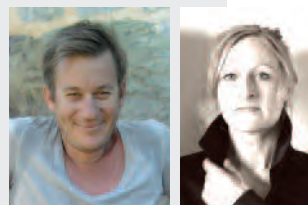


## ■ David Léon / Hélène Soulié

### *Un Batman dans ta tête*

texte David Léon, Éditions Espaces 34, 2011 mise en scène Hélène Soulié, avec Clément Bertani Artéphile | DU 7 AU 30 JUIL À 19H RELÂCHE LES 18 ET 25

David Léon est venu en résidence avec Hélène Soulié pour son texte *Un jour nous serons humains* en mai et juin 2014. Hélène Soulié est venue en résidence avec Magali Mougel pour l'adaptation de *Nous sommes les oiseaux de la tempête qui s'annonce* de Lola Lafon en septembre 2015.

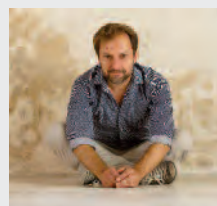


## ■ Olivier Letellier

### *Me Taire*

texte Sylvain Levey, mise en scène Olivier Letellier avec Olivia Dalric | Festival Théâtre'Enfants  
DU 9 AU 27 JUIL À 16H30 RELÂCHE LE DIMANCHE

Olivier Letellier a été en résidence collective à la Chartreuse-CNES pour *La Nuit où le jour s'est levé* en février-mars 2016.



## ■ Marine Mane

### *La Tête des porcs contre l'enclos*

pièce chorégraphique de Marine Mane avec Christophe Ruestch (compositeur), Lucien Reynes, Vincent Fortemps, Marine Mane | La Caserne des pompiers  
DU 9 AU 26 JUIL À 20H30 RELÂCHE LES 14 ET 21

Marine Mane a été en résidence d'écriture à la Chartreuse-CNES en mai 2016 pour le projet *À mon corps défendant*



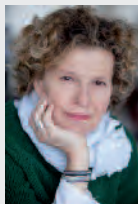


## ■ Catherine Zambon

### *binôme, le poète et le savant, édition #7*

projet initié par la compagnie les *sens* des mots  
auteurs Catherine Zambon, Daniel Danis, Kevin Keiss,  
Lucie Depauw, Jean-René Lemoine,  
conception Thibault Rossignaux  
cour minérale de l'Université d'Avignon | DU 18 AU 22 JUIL À 17H30

Catherine Zambon viendra en résidence d'écriture à la Chartreuse-CNES  
en novembre 2016 pour son projet *Autour des luttes et résistances citoyennes* (titre provisoire)



## ■ Hélène François et Émilie Vandenameele

### *La Dernière Idole*

mise en scène Hélène François et Émilie  
Vandenameele, avec Pierre-François Garel  
Artéphile | DU 7 AU 17 JUIL À 22H40

Hélène François et Émilie Vandenameele ont été  
en résidence à la Chartreuse-CNES en avril-mai 2016  
pour *Il faut s'espérer*.

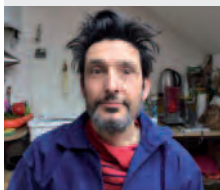


## ■ Thierry Lefèvre

### *Le Dernier Ami*

texte Éric Durnez, Lansman Éditeur 2015  
mise en scène Thierry Lefèvre et Delphine Veggiotti  
avec Thierry Lefèvre | Le Nouveau Ring  
DU 7 AU 30 JUIL À 20H50 RELÂCHE LES 12 ET 21

Thierry Lefèvre sera en résidence d'écriture à la Chartreuse-CNES  
pour *Les Histoires de la baraque* en novembre 2016.



## ■ Camille & Manolo, Théâtre du Centaure

### *La 7<sup>e</sup> Vague*

mise en scène Camille, Théâtre du Centaure  
avec Centaures Manolo & Toshiro, étalon lusitanien  
et Bertrand Bossard & Akira, étalon lusitanien,  
acteur en vidéo Mahir Günşiray et la participation  
de Johanna Houé | Villeneuve en Scène  
DU 9 AU 17 JUIL À 22H RELÂCHE LE 13

texte écrit en partie en résidence à la Chartreuse-CNES en 2015



### *Surgissement*

Camille et le cheval Silence  
cloître Saint-Jean de la Chartreuse | LE 8 JUIL À 11H durée 15 mn

+++ [festivalvilleneuveenscene.com](http://festivalvilleneuveenscene.com)

AVIGNON  
FESTIVAL  
& Cie OFF

AVIGNON  
FESTIVAL  
& Cie OFF

Partenariat  
avec  
Villeneuve  
en Scène

FESTIVAL  
**VILLENEUVE  
EN SCÈNE**  
Théâtres en itinérance  
9 AU 21  
JUILLET 2016



**LE CITRON JAUNE**  
Grand cru(e). Bouteille.  
Installation Performance

**BEGAT THEATER**  
La Disparition  
Théâtre de rue

**C<sup>IE</sup> 32 NOVEMBRE**  
CloC  
Théâtre visuel Magie nouvelle

**THÉÂTRE LE FANAL**  
Tartuffe ou l'hypocrite  
Théâtre

**CENTRE CHORÉGRAPHIQUE NATIONAL  
DE GRENOBLE**  
Avec YOANN BOURGEOIS  
Tentatives d'approches d'un point de suspension  
Déambulation poétique

**THÉÂTRE LA LICORNE**  
Sweet Home, sans états d'âme  
Marionnette

**C<sup>IE</sup> LA FABRIQUE DES PETITES UTOPIES**  
La nuit les arbres dansent  
Théâtre Jeune public

**C<sup>IE</sup> THOMAS GUÉRINEAU**  
Maputo Mozambique  
Art du mouvement

**VENDAVAL**  
Soif  
Théâtre Danse

**C<sup>IE</sup> 1 WATT**  
Huître, idiotie philosophique sur le couple  
Clown de Théâtre

**C<sup>IE</sup> LA FAUX POPULAIRE LE MORT AUX DENTS**  
Le Cirque Poussière  
Cirque

**THÉÂTRE LA LICORNE**  
MacBêtes, les nuits tragiques  
Marionnette

**C<sup>IE</sup> LA FABRIQUE DES PETITES UTOPIES**  
Rue des voleurs  
Théâtre

**THÉÂTRE DU CENTAURE**  
La 7<sup>ème</sup> Vague  
Théâtre équestre

**BILLETTERIE 04 32 75 15 95**  
[www.festivalvilleneuveenscene.com](http://www.festivalvilleneuveenscene.com)

# visiter re-visiter découvrir autrement la Chartreuse cet été

La Chartreuse se décline à tous les temps et à tous les âges. Artistes, chercheurs, scientifiques, équipe de la Chartreuse tissent des ponts entre hier et aujourd'hui en proposant des dispositifs sensibles ou des applications numériques remarquables pour passer un moment convivial entre détente et exploration.

## ■ Découverte historique et patrimoniale

Visite libre tous les jours aux horaires et tarifs du monument (cf. p. 38)

Les visites commentées tous les jours à 11h sans réservation (+1€) par l'équipe de la Chartreuse

## ■ Les espaces 3D et la table tactile

Ces multiples dispositifs numériques, à destination du tout public, invitent à un voyage dans le temps : découvrez le décor de l'église au XVIII<sup>e</sup> siècle, ou des détails cachés sur les fresques de Matteo Giovannetti, passez d'Une Rive à l'autre avec le film sur la reconstitution virtuelle du Pont d'Avignon mais aussi naviguez dans la Chartreuse, du bout des doigts, sur la table tactile grand format pour consulter les trésors des archives, tant archéologiques qu'artistiques.

## ■ En famille, avec *Les Portes secrètes de la Chartreuse*

Dix énigmes à résoudre pour découvrir le trésor caché de la Chartreuse en explorant le monument, de la cellule du moine à la chapelle des fresques, de la prison aux coulisses du théâtre, ou du puits au cimetière ! Pour y arriver, il faut suivre le grand-père Jacques, ancien tailleur de pierre qui a travaillé sur les premières restaurations du monument et qui raconte à sa petite-fille les histoires et les secrets de la Chartreuse.

- un parcours type chasse au trésor
- application en deux langues (français, anglais) téléchargeable à l'accueil sur smartphone et tablette, le jeu est accessible *in situ* ou hors du site
- une tablette peut vous être prêtée à l'accueil du monument

Scénario Bertrand Bossard. Création de l'application Indeeo games. Partenaires ministère de la Culture et de la Communication, Université d'Avignon et des Pays de Vaucluse, ACCR.

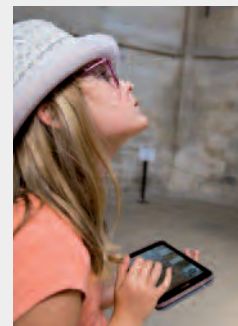


## ■ Créations artistiques *in situ*

● *Je ne suis plus personne* et *Uniforme, exposition responsable, suite* (cf. pp. 24-25)  
Visites commentées des expositions tous les jours à 10h30 et 16h30.

● *Commissure#5* de Patrice Barthès  
Muni d'un lecteur mp3 emprunté à l'accueil, vous êtes invité, accompagné par la voix du chorégraphe, à vous immerger dans une exploration buissonnière et poétique de la Chartreuse, à déplacer votre regard et vos pas hors des repères usuels d'une visite guidée, à vous laisser surprendre par cette promenade sensible et connectée.

Proposé également en anglais. *Commissure#5* a reçu le soutien de la Drac Languedoc-Roussillon.



# les jardins d'été restaurant

■ ■ ■ LA CHARTREUSE

04 90 15 24 23 Accès libre par l'accueil du monument

TOUS LES JOURS EN SERVICE CONTINU  
DE 11H30 À 22H

DU 1<sup>ER</sup> JUIN AU 4 SEPTEMBRE 2016

Menus de 14€ à 27€ et plats à la carte  
Menu enfant 12€

# le café salon de thé Saint-Jean

■ ■ ■ LA CHARTREUSE

CAFÉ-BAR OUVERT DE 9H30 À 18H30  
ET APRÈS LES REPRÉSENTATIONS EN JUILLET

Accès libre par l'accueil du monument

## LES PRODUCTIONS BOUCAU

ART & MUSIQUE Montil Mélodie Quintet



FESTIVAL AVIGNON 2016

« ENSEMBLE » de Fabio Marra  
Théâtre La Luna (salle 1)  
(7 Juillet au 31 Juillet 2016)

« ROAD MOVIE CABARET » de Romuald Borys  
Théâtre Le petit Louvre  
(7 Juillet 2016 au 30 Juillet 2016)

PENDANT LE FESTIVAL OFF D'AVIGNON

NOS ADRESSES À CANNES

HÔTEL CÉZANNE - Boutique Hôtel\*\*\*\*  
www.hotel-cezanne.fr

HÔTEL RENOIR - Boutique Hôtel\*\*\*\*  
www.hotel-renoir.fr

C.BEACH - Plage Croisette  
www.cannesbeach.eu

LE TUBE Restaurant - Bistronomique  
www.le-tube.com



MÉCÉNAT CULTUREL



WWW.GROUPEBOUCAU.FR

PARIS: 3, Rue du Bois de Boulogne 75116 / CANNES: 28, Rue de la République 06400 Cannes T:+33.(0)4.93.68.68.90

## DEVENEZ MÉCÈNE DE LA CHARTREUSE

*Le mécénat est une expression nouvelle de la société civile comme partie prenante de l'intérêt général.* Jacques Rigaud, président de la Chartreuse de Villeneuve lez Avignon de 1977 à 2012.

Entreprise ou particulier, vous pouvez témoigner de votre attachement au projet artistique de la Chartreuse et au monument qui l'abrite en soutenant financièrement le programme de votre choix : résidences d'artistes, Chartreuse numérique, jardins de la Chartreuse, rénovation patrimoniale, accessibilité handicapés, Jeunes en Chartreuse.

La qualité d'intérêt général de la Chartreuse vous permettra de bénéficier d'avantages fiscaux.

**gauthier.bazelle@chartreuse.org 04 90 15 24 42**

Remerciements aux mécènes 2015 et 2016 : Michel Boucau (Groupe Boucau et LM Productions), Fondation Orange, Régis Roquette (Edis pour l'Art numérique), Groupe Caisse des dépôts, le Cellier des Chartreux, tous les particuliers et associations parrainant les arbres fruitiers.

Remerciements à Mme Astride Guehl pour son legs au Fonds de dotation de la Chartreuse, en mémoire de son époux, Gilbert Guehl et de leur fille Martine.

p.	juillet 2016	MER 6	JEU 7	VEN 8	SAM 9	DIM 10	LUN 11	MAR 12	MER 13	JEU 14	VEN 15	SAM 16	DIM 17	LUN 18	MAR 19	MER 20	JEU 21	VEN 22	SAM 23	DIM 24
30	<i>Surgissement</i>			11h																
6	<i>La Rive dans le noir</i>			18h	18h	18h		18h	18h	18h										
4	<b>TOTEM(s) - L'Académie</b>			21h30	16h et 21h30	21h30														
26	TOTEM(s)- La Rencontre					10h														
19	Les laboratoires d'été Chartreuse / Manufacture : <i>exils-migrations</i>						14h													
19	Les laboratoires d'été Chartreuse / Manufacture : <i>censure, autocensure</i>							14h												
19	Les laboratoires d'été Chartreuse / Manufacture : <i>humanisme numérique</i>								14h											
16	<b>Un jour, un auteur / Omar Youssef Souleimane</b>						18h													
16	<b>Un jour, un auteur / Sorj Chalandon</b>							11h15												
17	<b>Un jour, un auteur / Nasser Djemaï</b>								11h15											
17	<b>Un jour, un auteur / Sabine Tamisier</b>									11h15										
17	<b>Un jour, un auteur / Linda Lê</b>										19h30									
20	<b>Jeunes en Chartreuse</b>							15h	15h											
8	<i>Au Cœur</i>										16h	16h	16h							
22	<b>25 ans de la Maison Antoine-Vitez</b>											11h15 et 17h30	11h15 et 17h30							
10	<i>Interview</i>													18h	14h et 18h	18h		18h	18h	18h
12	<i>Eschyle, pièces de guerre</i>															18h	18h	18h	18h	
14	<i>Stoning Mary (Lapider Marie)</i>																	15h	15h	15h
26	Les rencontres professionnelles					10h et 17h					14h								11h15	
24	<i>Je ne suis plus personne, l'exposition</i>																			de 9h30 à 18h30
25	<i>Uniforme, exposition responsable, suite</i>																			de 9h30 à 18h30
33																				de 9h30 à 18h30
	<i>Les Portes secrètes, application jeu et Commissure#5</i>																			
38	<b>Visites accompagnées du monument</b>																			tous les jours à 11h
25	<b>Visites commentées des expositions</b>																			tous les jours à 10h30 et 16h30
21	Librairie à la Chartreuse																			tous les jours de 11h à 18h30
21	Librairie du festival avec la Chartreuse - Avignon																			tous les jours de 11h à 19h
27	<b>Espace-pro</b>																			tous les jours de 13h30 à 17h30
34	<b>Restaurant Les Jardins d'été</b>																			tous les jours de 11h30 à 22h
34	<b>Café Saint-Jean</b>																			tous les jours de 9h30 à 18h30 et après les spectacles
	Radio-Campus en direct et en public radiocampusavignon.fr																			de 18h à 20h

# informations pratiques

## ■ Le monument

juillet : ouvert tous les jours de 9h30 à 18h30 sans interruption (dernier billet vendu à 18h).

juillet / août : visite commentée à 11h tous les jours, sans réservation, avec supplément (+ 1 €)

## Tarifs

■ Tarif plein 8 €

■ Tarif réduit : jeunes 18 - 25 ans, enseignants, Patch Culture 5,50€

■ Pass Avignon, groupe (à partir de 20 personnes), carte Cézam, détenteur du Guide du routard 6,50€

■ Billet jumelé (Chartreuse + fort Saint-André, sauf Jardins de l'abbaye Saint-André) 9€

■ Billet jumelé groupe (à partir de 20 personnes), Pass Avignon 7 €

■ Gratuité : - de 18 ans, demandeurs d'emploi, RSA, RMA, ICOM, ICOMOS, journalistes, adhérents Chartreuse, carte famille villeneuve, personne en situation de handicap + accompagnant, carte ministère de la Culture et de la Communication, carte étudiant en histoire de l'art et architecture, arts plastiques, théâtre, tourisme, guide conférencier

Billet d'entrée en ligne sur le site [provencepass.com](http://provencepass.com)

Renseignements 04 90 15 24 24 [accueil@chartreuse.org](mailto:accueil@chartreuse.org)

## En accès libre

**La librairie** 04 90 15 24 48 [librairie@chartreuse.org](mailto:librairie@chartreuse.org) ouverte 7j/7 en juillet à la Chartreuse/Villeneuve de 11h à 18h30 à l'église des Célestins/Avignon de 11h à 19h

**L'espace-pro à la Bibliothèque-Café Saint-Jean** tous les jours en juillet de 13h30 à 17h30

**Les Jardins d'été restaurant de la Chartreuse** 04 90 15 24 23 de 11h30 à 22h (service continu) du 1<sup>er</sup> juin au 4 septembre

**Le Café Saint-Jean** bar de 9h30 à 18h30 et après les représentations

Les billets de spectacles Rencontres d'été, Festival d'Avignon, carte OFF et Villeneuve en Scène (billet ou carte abonné) donnent droit au tarif Pass Avignon (6,50€) pour l'entrée du monument (visite de la Chartreuse, *Uniforme*, *exposition responsable*, *Je ne suis plus personne* et *Commissure#5*, espace muséographique 3D avec table tactile, application-jeu *Les Portes secrètes de la Chartreuse*).

## ■ Tarifs évènements des Rencontres d'été 2016

■ TOTEM(s) - L'Académie tarif 5 €

■ Expositions *Uniforme*, *exposition responsable*, *suite*, *Je ne suis plus personne* voir ci-dessus horaires et tarifs du monument

■ *Surgissement* / Les laboratoires d'été avec La Manufacture / Un jour, un auteur / Jeunes en Chartreuse / 25 ans de la Maison Antoine-Vitez / *Stoning Mary (Lapider Marie)* / Rencontres professionnelles des 10, 15, 22 juillet entrée libre dans la limite des places disponibles, sur réservation 04 90 15 24 45

## ■ Location Rencontres d'été

à l'accueil de la Chartreuse ou au 04 90 15 24 45 ou [loc@chartreuse.org](mailto:loc@chartreuse.org) du 20 juin au 24 juillet de 9h30 à 18h30

## ■ Location des quatre spectacles en partenariat avec le Festival d'Avignon

■ à la Chartreuse 04 90 15 24 45 ou [loc@chartreuse.org](mailto:loc@chartreuse.org) à partir du 20 juin

■ au cloître Saint-Louis et dans les Fnac Avignon centre et Le Pontet (adhérents Fnac uniquement) dès le 11 juin de 13h à 18h

■ ouverture nationale le 13 juin à 10h au 04 90 14 14 14, sur [festival-avignon.com](http://festival-avignon.com) au cloître Saint-Louis, à la Fnac, [fnac.com](http://fnac.com)

[chartreuse.org](http://chartreuse.org)

- Les portes ouvrent 15 mn avant le début de chaque spectacle, sauf en cas de contraintes artistiques.
- Les représentations commencent à l'heure. En arrivant en retard, vous ne pouvez ni entrer dans la salle ni vous faire rembourser.
- 5 mn avant le début du spectacle, les places non réglées sont remises à la vente.
- Les enfants doivent être munis de billets.
- Les billets ne sont ni repris, ni échangés.
- Les justificatifs de vos réductions pourront vous être demandés à l'entrée des salles.
- En application du plan Vigipirate, il vous sera demandé de présenter le contenu de vos sacs et aucune consigne ne sera assurée.



■ *La Rive dans le noir* / *Interview* et *Eschyle, pièces de guerre* plein tarif 28€ / tarif réduit 22€ / tarif spécifique (- de 26 ans, étudiants, allocataires du RSA) 14€

■ *Au Cœur* spectacle jeune public (les réservations pour les enfants de moins de 18 ans sont prioritaires) plein tarif 17€ / tarif réduit 14€ / tarif spécifique (- de 26 ans, étudiants, allocataires du RSA) 14€ / tarif moins de 18 ans 8€ / tarif Jeune 4/40 4 spectacles pour 40€

# comment venir à la Chartreuse

## La Chartreuse

58 rue de la République 30400 Villeneuve lez Avignon  
coordonnées GPS : 04 47 47.1 E - 43 57 54.8 N - à 5 km d'Avignon - environ 10 min



■ en journée : ligne 5

Au départ d'Avignon : arrêt Avignon Poste (ou Porte de l'Oulle, 5 mn après), direction Villeneuve lez Avignon. Arrêt Office de tourisme de Villeneuve lez Avignon ou Chartreuse. Du lundi au dimanche. Fréquence 15/20 mn toute la journée (du lundi au samedi). Durée du trajet : environ 15 mn

## ■ en soirée avec la ligne 5 du réseau bustival

Du 8 au 30 juillet, la ligne 5 vous transporte jusqu'à 1h du matin 7j/7 y compris le 14 juillet, un départ toutes les heures (du 9 au 21 juillet départ toutes les 30 mn de 23h à 1h environ).

Tous les horaires à l'agence commerciale (04 32 74 18 32), sur [tcra.fr](http://tcra.fr) ou sur l'appli TCRA Mobile.

Déplacez-vous en bus pour 1,40 € le voyage / 12 € les 10 voyages / 3,50 € le PASS Journée, en vente directement sur l'appli gratuite Urban Pulse ! Seul le ticket 1 voyage est en vente à bord des bus. Retrouvez les actus du réseau sur Facebook et Twitter @tcra\_officiel.



durée du trajet : environ 15 mn de la Porte de l'Oulle à la Chartreuse  
Des stationnements pour vélo sont disponibles à l'entrée de la Chartreuse.

## avec Vélopop'

Bougez sur tous les modes avec Vélopop' :

■ 200 vélos disponibles 7j/7 et 24h/24 : prenez un Vélopop' à la station 8 Porte de l'Oulle sur Avignon et rendez-vous facilement sur Villeneuve station 24.

■ Profitez du Pass Vélopop' 7 jours : la 1<sup>ère</sup> 1/2h est gratuite.

■ Restez connectés : l'appli Vélopop' vous informe sur la disponibilité des 19 stations Vélopop'.

+ d'infos sur [velopop.fr](http://velopop.fr) ou au 0810 456 456



Taxis villeneuvois 04 90 25 88 88  
Taxi Villeneuve 06 84 00 27 47

## En voiture

Prendre le pont Daladier et traverser les deux bras du Rhône. Au bout du pont, prendre à droite, direction Villeneuve centre, continuer sur environ 1 km puis au rond-point, prendre à gauche, direction Centre historique / Hôtel de Ville, continuer dans la rue de la République jusqu'à la Chartreuse qui se trouve sur la droite (parcours fléché). Ne pas s'engager sous le porche.

Stationnement (voir plan)

- 1. un parking rue de la République : sur la droite à environ 20 m après l'entrée de la Chartreuse (nombre de places limité).
- 2. un grand parking devant l'Office de tourisme : au rond-point, prendre tout droit pour y accéder sur votre gauche (vous êtes à 10 mn à pied de la Chartreuse). Attention marché le jeudi et brocante le samedi.
- 3. un parking devant le vieux cimetière : au rond-point prendre direction Villeneuve Centre et après la petite place, prendre à gauche la rue du Camp de bataille (BNP à l'angle).
- 4. un parking nord à côté de l'arrêt de bus Chartreuse : au rond-point, prendre tout droit et aller jusqu'à un feu, parking sur la gauche, au pied du fort Saint-André.

Tous les parkings sont à moins de 10 mn à pied de la Chartreuse.

## À pied

35 mn de la porte de l'Oulle à la Chartreuse : prévoir couvre-chef et eau !



Président de la Chartreuse : Pierre Morel



La Chartreuse est subventionnée par



Les partenaires des Rencontres d'été 2016



Les partenaires Numérique de la Chartreuse



Les labels et partenaires Tourisme



*La mère demande à l'enfant : « Dans quelle langue voudras-tu respirer ? Dans quelle langue crier ? Dans quelle langue te taire ? Dans quelle langue voudras-tu aimer ? Dans quelle langue voudras-tu que le vent souffle en toi ? Dans quelle langue laisser pousser des arbres en toi ? ». Et l'enfant, qui ne sait pas encore parler, dit : « Je veux que ma langue soit celle des hommes et des animaux, celle des forêts et des montagnes, je veux que ma langue soit celle de tous les vivants et tous les morts ! ». La mère se souvient d'elle-même enfant. L'enfant dit : « Je veux parler la langue de la terre et de l'orage, celle qui ne cesse de retentir quand plus aucune parole ne surgit en moi. »*

Pedro Kadivar *Le Petit Livre des Migrations*, Gallimard, 2015

## LES RENCONTRES D'ÉTÉ

---

 **LA CHARTREUSE**

Villeneuve lez Avignon **Centre national des écritures du spectacle**

Direction Catherine Dan

---

58 rue de la République 30400 Villeneuve lez Avignon

tél. : 04 90 15 24 24 [accueil@chartreuse.org](mailto:accueil@chartreuse.org)

location : 04 90 15 24 45 [chartreuse.org](http://chartreuse.org)